

Thứ Tư, 8-1-2025. Năm C
Wednesday, January-8-2025. Year C
Mùa Giáng Sinh

1Ga 4, 11-18 **1 John 4:11-18**
Chưa có ai nhìn thấy Thiên Chúa (1Ga 4,12)

John's statement may seem out of place in his chapter about loving one another. What does God's invisibility have to do with our call to love our neighbor?

When Jesus walked the earth, he visibly demonstrated the love of God: "The only Son, God, who is at the Father's side, has revealed him" (John 1:18). Now that Jesus has ascended to heaven, we can make Jesus' love visible when we "love one another" (1 John 4:12), because "whoever remains in love remains in God and God in him" (4:16). John is telling us that whenever we love each other, God's love is present. In our words and acts of love, the unseen God himself is made visible.

Think of all the people who doubt the existence of God. They may have attended Mass years ago but stopped going because they never felt his closeness there. Or maybe they prayed for something but gave up on the Lord when they didn't get what they asked for. Or they couldn't understand why God allows evil to persist in the world. Whatever their situation, they can experience the Lord through someone like you.

Everyone longs to know that God loves them, that he sees their pain, and that he hears their prayers and wants to answer the longings of their hearts. And God wants you to show them the way. As a saying attributed to St. Teresa of Ávila reminds us, "Christ has no body now on

Câu nói của Gioan có vẻ không phù hợp trong chương của ông về việc yêu thương lẫn nhau. Sự vô hình của Chúa liên quan gì đến lời kêu gọi chúng ta yêu thương người lân cận?

Khi Chúa Jesus bước đi trên trái đất, Ngài đã chứng minh rõ ràng tình yêu của Chúa: "Con Một vốn là Thiên Chúa và là Đấng hằng ở nơi cung lòng Chúa Cha, chính Người đã tỏ cho chúng ta biết" (Ga 1,18). Bây giờ Chúa Giêsu đã lên trời, chúng ta có thể làm cho tình yêu của Chúa Giêsu trở nên hữu hình khi chúng ta "yêu thương nhau" (1Ga 4,12), bởi vì "ai ở trong tình yêu thì ở trong Thiên Chúa và Thiên Chúa ở trong người ấy" (4,16). Gioan đang nói với chúng ta rằng bất cứ khi nào chúng ta yêu thương nhau, tình yêu của Chúa luôn hiện diện. Trong lời nói và hành động yêu thương của chúng ta, chính Thiên Chúa vô hình cũng trở nên hữu hình.

Hãy nghĩ đến tất cả những người nghi ngờ sự tồn tại của Chúa. Họ có thể đã tham dự Thánh lễ nhiều năm trước nhưng đã ngừng tham dự vì họ không bao giờ cảm thấy sự gần gũi của Ngài ở đó. Hoặc có thể họ đã cầu nguyện cho điều gì đó nhưng đã từ bỏ Chúa khi họ không nhận được điều mình cầu xin. Hoặc họ không thể hiểu tại sao Chúa lại để cái ác tồn tại trên thế giới. Dù trong hoàn cảnh nào, họ cũng có thể trải nghiệm Chúa qua một người như bạn.

Mọi người đều khao khát biết rằng Chúa yêu thương họ, rằng Người nhìn thấy nỗi đau của họ, rằng Ngài lắng nghe lời cầu nguyện của họ và muốn đáp lại những khát khao trong trái tim họ. Và Chúa muốn bạn chỉ đường cho họ. Như một câu nói của Thánh Teresa thành Ávila đã nhắc nhở chúng ta, "Chúa Kitô không có thân

earth but yours.”

You may think that the best way to show God’s love is through dramatic gestures or extravagant gifts. And that can certainly be effective. But anyone in a relationship that has stood the test of time can testify that it’s not grandiose gestures that keep a marriage or a friendship strong. It’s the little things. Like greeting someone by name. Cleaning the dishes without being asked. Remembering someone’s birthday or anniversary or bereavement date. Picking up their favorite food. Calling an out-of-state friend to stay connected. Taking time to listen to a neighbor.

As you make these simple efforts, you will be making God’s love visible. Sometimes you may have occasion for grand gestures of his mercy and kindness. But most often God is asking you to make him known in consistent, small ways. Today, be on the lookout for opportunities to do just that!

“Lord Jesus, help me to show your love today.”

xác nào trên trái đất này ngoài thân xác của bạn”.

Bạn có thể nghĩ rằng cách tốt nhất để thể hiện tình yêu của Chúa là thông qua những cử chỉ kịch tính hoặc những món quà xa xỉ. Và điều đó chắc chắn có thể hiệu quả. Nhưng bất kỳ ai trong một mối tương quan đã vượt qua thử thách của thời gian đều có thể làm chứng rằng không phải những cử chỉ hào nhoáng mới giữ cho cuộc hôn nhân hay tình bạn bền chặt. Đó chính là những điều nhỏ nhặt. Như chào ai đó bằng tên. Rửa bát đĩa mà không cần được yêu cầu. Nhớ ngày sinh nhật, ngày kỷ niệm hoặc ngày mất của ai đó. Mua món ăn yêu thích của họ. Gọi điện cho một người bạn ở xa để giữ liên lạc. Dành thời gian lắng nghe một người hàng xóm.

Khi bạn thực hiện những nỗ lực đơn giản này, bạn sẽ khiến tình yêu của Chúa trở nên hữu hình. Đôi khi bạn có thể có cơ hội thể hiện lòng thương xót và lòng nhân từ của Ngài. Nhưng thường thì Chúa đang yêu cầu bạn làm cho Ngài được biết đến theo những cách nhỏ bé và nhất quán. Hôm nay, hãy tìm kiếm cơ hội để làm điều đó!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con thể hiện tình yêu của Chúa ngày hôm nay.

Mc 6, 45-52

Mark 6:45-52

Người thấy các ông phải vất vả chèo chống vì gió ngược (Mc 6, 48)

Every sailor knows that sailing with the wind is easy and going against it is hard. In fact, it’s nearly impossible to reach a destination by sailing directly into the wind. The boat stalls and is said to be “in irons.” Experienced fishermen know to “tack,” directing the boat at an angle and zigzagging back and forth toward their target. But neither tacking nor rowing could help the disciples in today’s Gospel. The

Mọi thủy thủ đều biết rằng thuận buồm xuôi gió thì dễ còn ngược lại thì khó. Trên thực tế, gần như không thể đến đích bằng cách chèo thuyền trực tiếp theo chiều gió. Thuyền bị tròng trành và được cho là “dậm chân tại chỗ”. Những ngư dân có kinh nghiệm đều biết cách “thay đổi” hướng thuyền theo một góc độ và ngoằn ngoèo qua lại tiến về phía mục tiêu của họ. Nhưng cả việc lèo lái hay chèo thuyền đều không thể giúp ích cho các môn đệ trong Tin

wind was just too strong.

Tempers might have flared aboard the boat as the disciples tried unsuccessfully to reach shore. Perhaps they blamed each other for the unfortunate voyage. Their strength and strategies exhausted, they might have resigned themselves to drifting until morning. But Jesus saw their plight. Though it was pitch-dark, Jesus saw them. Though they were far out at sea, obscured by choppy waves, Jesus saw them. He saw them and he came to their aid. And when he saw how frightened they were, he reassured them by saying, “Take courage, it is I, do not be afraid” (Mark 6:50).

Like the disciples, sometimes we feel tossed about and vulnerable. We might feel stuck, as if we can’t make any headway against forces stronger than we are. In these moments, we may wonder if God knows or cares about our situation. But today’s passage assures us that Jesus sees and Jesus cares. We are never too far off, never outside the Lord’s sight, never beyond the reach of his love. Just as Jesus saw the disciples from afar, he sees our struggles and the forces that harass us. And he comes to us and reminds us, “It is I.”

Today Jesus wants to be close to you. He wants to enter your “boat” and bring peace to your heart. Just as he revealed himself as Lord over the wind and waves, he wants to remind you that he is the powerful I AM. He sees you, he loves you, and he is interceding for you right now. He can—and will—help you with anything that you face today. He will join you in your troubles and give you strength and

mừng hôm nay. Vì gió quá mạnh.

Những cơn nóng giận có thể bùng lên trên thuyền khi các môn đệ cố gắng vào bờ không thành công. Có lẽ họ đã đổ lỗi cho nhau về chuyến đi không may này. Sức lực và chiến lược của họ cạn kiệt, họ có thể đã cam chịu trôi dạt cho đến sáng. Nhưng Chúa Giêsu đã nhìn thấy cảnh ngộ của họ. Dù trời tối đen như mực, Chúa Giêsu vẫn nhìn thấy họ. Mặc dù họ ở ngoài khơi xa, bị che khuất bởi những cơn sóng dữ dội, nhưng Chúa Giêsu đã nhìn thấy họ. Ngài đã nhìn thấy họ và Ngài đã đến giúp đỡ họ. Và khi thấy họ sợ hãi, Ngài trấn an họ bằng cách nói: “Cứ an tâm, chính Thầy đây, đừng sợ” (Mc 6, 50).

Giống như các môn đệ, đôi khi chúng ta cảm thấy khó chịu và dễ bị tổn thương. Chúng ta có thể cảm thấy bế tắc, như thể chúng ta không thể đạt được bất kỳ bước tiến nào trước các lực lượng mạnh hơn chúng ta. Trong những khoảnh khắc này, chúng ta có thể tự hỏi liệu Thiên Chúa có biết hoặc quan tâm đến hoàn cảnh của chúng ta hay không. Nhưng đoạn văn hôm nay bảo đảm với chúng ta rằng Chúa Giêsu nhìn thấy và Chúa Giêsu quan tâm. Chúng ta không bao giờ đi quá xa, không bao giờ ở ngoài tầm nhìn của Chúa, không bao giờ vượt quá tầm của tình yêu của Ngài. Cũng như Chúa Giêsu nhìn thấy các môn đệ từ xa, Ngài thấy những cuộc đấu tranh của chúng ta và những thế lực quấy nhiễu chúng ta. Và Ngài đến với chúng ta và nhắc nhở chúng ta, “Chính Thầy đây”.

Hôm nay Chúa Giêsu muốn ở gần bạn. Ngài muốn bước vào “con thuyền” của bạn và mang lại bình an cho tâm hồn bạn. Cũng giống như việc Ngài mặc khải mình là Chúa tể của sóng gió, Ngài muốn nhắc nhở bạn rằng Ngài là Đấng quyền năng của TÔI. Ngài nhìn thấy bạn, Ngài yêu bạn, và Ngài đang cầu bầu cho bạn ngay bây giờ. Ngài có thể - và sẽ - giúp bạn bất cứ điều gì mà bạn phải đối mặt hôm nay. Ngài

hope.

“Take courage,” he says, “it is I” (Mark 6:50).

“Be near me, Lord Jesus. Calm the winds about me.”

sẽ cùng bạn vượt qua những rắc rối và tiếp thêm sức mạnh và hy vọng cho bạn.

Ngài nói “Cứ yên tâm, chính Thầy đây” (Mc 6, 50).

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy ở bên con. Xin làm dịu những cơn gió xung quanh con.

Nguồn: the word among us

Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.